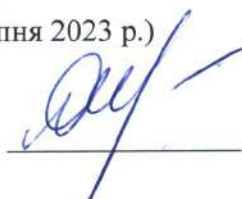


МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА
Філологічний факультет
Кафедра польської філології

Затверджено

на засіданні кафедри польської філології
філологічного факультету Л
ьвівського національного університету
імені Івана Франка
(протокол № 1 від «31» серпня 2023 р.)

В.о завідувач кафедри
доц. Лозинська О.Г.



Силабус

з навчальної дисципліни

«Польський мовленнєвий етикет на тлі інших культур»,
що викладається в межах ОП

«Польська мова та література»

«Чеська мова та література»,

«Сербська мова та література»,

«Словацька мова та література»

«Словенська мова та література»

другого (магістерського) рівня вищої освіти для здобувачів
зі спеціальності 035 Філологія

Назва курсу	«Польський мовленнєвий етикет на тлі інших культур»
Адреса викладання курсу	Львівський національний університет імені Івана Франка м. Львів, вул. Університетська, 1
Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна	Філологічний факультет, кафедра польської філології
Галузь знань, шифр та назва спеціальності	Галузь знань 03 Гуманітарні науки. Спеціальність 035 Філологія. Спеціалізації: 035.038 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – чеська; 035.035 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – сербська; 035.036 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – словацька; 035.039 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – словенська.
Викладачі курсу	Кравчук Алла Миколаївна професор катедри польської філології, доктор філологічних наук.
Контактна інформація викладачів	alla.kravchuk@lnu.edu.ua
Консультації по курсу відбуваються	у день проведення лекцій (за попередньою домовленістю)
Сторінка курсу	https://philology.lnu.edu.ua/course/polskyy-movlennievyy-etyket-na-tli-inshykh-kultur
Інформація про курс	Викладання курсу передбачає ознайомлення студентів з теоретичними проблемами лінгвопрагматики й мовленнєвого етикету, вивчення специфіки засад і форм польської й української мовної ввічливості на тлі мовленнєвого етикету й культури інших народів.
Коротка анотація курсу	Курс “Польський мовленнєвий етикет на тлі інших культур” призначений для студентів освітньо-кваліфікаційного рівня „магістр”, які навчаються на філологічному факультеті. Він є нормативною навчальною дисципліною, яку опановують протягом першого семестру магістерського навчання. Навчальним планом передбачено 32 години аудиторних занять (16 год. лекцій та 16 год. практично-семінарських занять) і 88 годин самостійної роботи для студентів денної форми навчання та 14 годин аудиторних занять і 106 самостійної роботи для студентів заочної форми. Програма навчальної дисципліни містить два змістові модулі.
Мета та цілі курсу	Метою курсу є ознайомлення студентів з теоретичними проблемами лінгвопрагматики й мовленнєвого етикету, вивчення специфіки засад і форм польської й української мовної ввічливості на тлі мовленнєвого етикету й культури інших народів. Для досягнення мети навчальної дисципліни “Польський мовленнєвий етикет на тлі інших культур” в процесі її викладання необхідно вирішити такі завдання : ознайомити студентів з теоріями мовленнєвих актів; проаналізувати зі студентами поняття моделі ввічливості в польській та українській культурах на тлі інших; сформувані у студентів розуміння специфіки мовленнєвих актів у польській та українській мовній ввічливості на тлі культури інших народів.

<p>Література для вивчення дисципліни</p>	<p>Базова література</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Akty mowy. [W:] Język polski. Kompendium. Red. M. Derwojedowa, H. Karaś i D. Kopcińska. Warszawa, 2005. S. 552-561. 2. Drabik B. Komplement i komplementowanie jako akt mowy i komunikacyjna strategia. Kraków, 2004. 3. Grzeczność na krańcach świata. Red. M. Marcjanik. Warszawa, 2007. 4. Grzeczność nasza i obca. Red. M. Marcjanik. Warszawa, 2005. 5. Grzegorzczkova R. Język w działaniu. Struktura aktu komunikacji. Typy aktów mowy. Akty mowy bezpośrednie i pośrednie. [W:] R. Grzegorzczkova. Wstęp do językoznawstwa. Warszawa, 2007. S. 62-70. 6. Krawczuk A. Pragmalingwistyka. Polska etykieta językowa. Zmiany w zwyczajach językowych Polaków na przełomie wieków. [W:] A. Krawczuk. Leksykologia i kultura języka polskiego dla polonistyk ukraińskich T. 1-2. Kijów, 2011. T. 2.: Kultura języka. S. 422-489. 7. Krawczuk A. Struktura referująca „pan / pani + imię” w tekstach czasopism wydawanych po polsku w Ukrainie, „Respectus Philologicus”, 2023, 43 (48), s. 62-74. 8. Krawczuk A. Swoistość form adresatywnych w tekstach współczesnych gazet polskojęzycznych wydawanych w Ukrainie (na tle normy ogólnopolskiej), „Poradnik Językowy” 2022, z. 10 (799), s. 39–66. 9. Krawczuk A. „Życzę zdrowia i cierpienia...” Pragmatyka życzeń i gratulacji w polszczyźnie młodzieży polskiego pochodzenia na Ukrainie. [W:] Tożsamość na styku kultur. T. 4. Red. I. Masojć, H. Sokołowska, Kraków: Wydawnictwo Księgarnia Akademicka, 2021, s. 211-229. 10. Krawczuk A., Bundza I. Performatyw Witam(y) w świadomości językowej ukraińskich studentów uczących się polszczyzny. [W:] Współczesny dyskurs glottodydaktyczny. XXX-lecie działalności Centrum Języka i Kultury Polskiej dla Polonii i Cudzoziemców UMCS. Refleksje jubileuszowe. Pod red. A. Dunin-Dudkowskiej i A. Małycki. Lublin, 2022. S. 345–372. 11. Marcjanik M. ABC grzeczności językowej. [W:] Polszczyzna na co dzień. Red. M. Bańko. Warszawa, 2006. S. 231-310. 12. Marcjanik M. Etykieta językowa. [W:] Współczesny język polski. Red. J. Bartmiński. Lublin, 2001. S. 281-291. 13. Marcjanik M. Polska grzeczność językowa. Kielce, 2002. 14. Markowski A. Językowa grzeczność po polsku. [W:] A. Markowski. Jak dobrze pisać i mówić po polsku. Warszawa, 2000. S. 53-101. 15. Zdunkiewicz D. Akty mowy. [W:] Współczesny język polski. Red. J. Bartmiński. Lublin, 2001. S. 269-280. 16. Zgółkowie H. i T. Językowy savoir-vivre. Praktyczny poradnik posługiwania się polszczyzną w sytuacjach oficjalnych i towarzyskich. Poznań, 2001. 17. Żurek A. Teorie grzeczności językowej. [W:] A. Żurek. Grzeczność językowa w polszczyźnie cudzoziemców. Łask, 2008. S. 22-33. 18. Działanie za pomocą słów: pragmatyka. [W:] Kognitywne podstawy języka i językoznawstwa. Red. E. Tabakowska. Kraków, 2001. S. 203-241. 19. Etykieta językowa. [W:] Język polski. Kompendium. Red. M. Derwojedowa, H. Karaś i D. Kopcińska. Warszawa, 2005. S. 627-633. 20. Etykieta językowa. [W:] Język a komunikacja 4: Język trzeciego tysiąclecia II. T. I: Nowe oblicza komunikacji we współczesnej polszczyźnie. Red. G. Szpila. Kraków, 2002. S. 347-406. 21. Język a Kultura. T. 6: Polska etykieta językowa. Red. J. Anusiewicz
--	--

- i M. Marcjanik. Wrocław, 1992.
22. Język a Kultura. T. 17: Życzliwość i agresja w języku i kulturze. Red. A. Dąbrowska i A. Nowakowska. Wrocław, 2005.
 23. Karwatowska M., Szpyra-Kozłowska J. Cze jołopie!, czyli o grzeczności uczniowskiej. [W:] M. Karwatowska, J. Szpyra-Kozłowska. Lingwistyka płci. On i ona w języku polskim. Lublin, 2005. S. 197-223.
 24. Kita M. Językowe rytuały grzecznościowe. Katowice, 2005.
 25. Łaziński M. O panach i paniach. Polskie rzeczowniki tytułarne i ich asymetria rodzajowo-płciowa. Warszawa, 2006.
 26. Marcjanik M. Grzeczność w komunikacji językowej. Warszawa, 2007.
 27. Ożóg K. Uwagi o współczesnej polskiej grzeczności językowej. [W:] K. Ożóg. Polszczyzna przełomu XX i XXI wieku. Rzeszów, 2001. S. 73-84.
 28. Skudrzykowa A., Urban K. Mały słownik terminów z zakresu socjolingwistyki i pragmatyki językowej. Kraków – Warszawa, 2000.
 29. Tannen D. „Przykro mi, nie będę za nic przepraszać”. Dlaczego kobiety przepraszają częściej niż mężczyźni i czemu ma to znaczenie. [W:] D. Tannen. Mówię to, bo cię kocham: Jak to się dzieje, że rozmawiając, możemy wzmocnić lub zniszczyć nasze więzi. Przeł. P. Budkiewicz. Poznań, 2002. S. 157-194.
 30. Współczesna polszczyzna. Wybór opracowań. T. 3: Akty i gatunki mowy. Red. J. Bartmiński, S. Niebrzegowska-Bartmińska i J. Szadura. Lublin, 2004.
 31. Adamska A., Waluch-de la Torre E. Grzeczność iberyjska a polska, [w:] Grzeczność iberyjska a polska, red. M. Marcjanik, Warszawa 2005, s. 133-152.
 32. Danecki J. Grzeczność w świecie arabskim, [w:] Grzeczność nasza i obca, red. M. Marcjanik, Warszawa 2005, s. 239-250.
 33. Nagórko A., Grzeczność wasza i nasza, [w:] Grzeczność nasza i obca, red. M. Marcjanik, Warszawa 2005, s. 69-86 [do lektury: s. 76-85].
 34. Sobolewska K. Grzeczność po włosku, [w:] Grzeczność nasza i obca, red. M. Marcjanik, Warszawa 2005, s. 123-131.
 35. Szmilichowski A. Dym z komina sąsiada. Grzeczność po szwedzku, [w:] Grzeczność nasza i obca, red. M. Marcjanik, Warszawa 2005, s. 197-215.
 36. Szostkiewicz A. Hello, how are you? Angielska grzeczność nieodświętna, [w:] Grzeczność nasza i obca, red. M. Marcjanik, Warszawa 2005, s. 87-102.
 37. Sztankó E.B., Sztankóné Stryjniak E. Grzeczność po węgiersku, [w:] Grzeczność nasza i obca, red. M. Marcjanik, Warszawa 2005, s. 183-196.
 38. Tomaszkiwicz T. Grzeczność francuska na tle koncepcji grzeczności językowej, [w:] Grzeczność nasza i obca, red. M. Marcjanik, Warszawa 2005, s. 11-24.
 39. Tomiczek E. Grzeczność nasza i niemiecka, [w:] Grzeczność nasza i obca, red. M. Marcjanik, Warszawa 2005, s. 43-68.
 40. Warakomska D. Grzeczność Stanach Zjednoczonych, [w:] Grzeczność nasza i obca, red. M. Marcjanik, Warszawa 2005, s. 263-282.
 41. Wasylewicz J. Grzeczność holenderska w oczach Polaka, [w:] Grzeczność nasza i obca, red. M. Marcjanik, Warszawa 2005, s. 153-174.
 42. Wołk E. Grzeczność w Etiopii, [w:] Grzeczność nasza i obca, red. M. Marcjanik, Warszawa 2005, s. 251-261.

Інші інформаційні ресурси

Słownik języka polskiego // <https://sjp.pwn.pl/>
Wielki słownik języka polskiego // <http://wsjp.pl>
Poradnia językowa PWN. <https://sjp.pwn.pl/poradnia>, inne internetowe poradnie językowe.

Тривалість курсу	Один семестр (1)
Обсяг курсу	<i>Денна форма здобуття освіти</i> 1 семестр, 32 год. аудиторних, з них – 16 лекційних, 16 практичних; 88 год – самостійна робота.
Очікувані результати навчання	<p>Після вивчення курсу студент повинен знати:</p> <ul style="list-style-type: none"> - поняття “мовленнєвий акт”, “лінгвопрагматика”, “перформатив”, “локуція”, “іллокуція”, “перлокуція”, “успішність мовленнєвого акту”, “модель увічливості”, “адресативна форма”, “титулятура”; - типи мовленнєвих актів на основі різних типологічних кнтеріїв; - основи історії вчень про мовленнєві акти; - специфіку польських й українських актів мовленнєвого етикету на тлі інших культур; - яскраві диференційні ознаки мовленнєвого етикету вибраних культур Європи та світу; - наукові та науково-популярні видання, що пропагують правила етикетної поведінки. <p>уміти:</p> <ul style="list-style-type: none"> - визначати типи мовленнєвих актів за різними критеріями; - аналізувати й ілюструвати прикладами модель польської й української мовної увічливості; - аналізувати диференційні ознаки мовленнєвого етикету вибраних культур Європи та світу; - правильно реалізувати етикетні акти польської мови; - виправляти помилки у сфері польського мрвленнєвого етикету.
Ключові слова	Мовленнєвий акт, лінгвопрагматика,, перформатив, мовленнєвий етикет, увічливість, успішність мовленнєвого акту, модель увічливості, адресативна форма, титулятура
Формат курсу	Змішаний
Теми	* СХЕМА КУРСУ
Підсумковий контроль, форма	Залік
Пререквізити	Базові знання зі специфіки мовленнєвих актів у польській та українській мовній увічливості на тлі культури інших народів.
Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися	словесні: лекція, пояснення; бесіда (евристична і репродуктивна; вступна, поточна, підсумкова); демонстраційний; ілюстраційний; практичні (виконання письмових робіт і усних завдань).

під час викладання курсу	
Необхідне обладнання	Комп'ютер, мультимедійний проектор, власні мобільні пристрої.
Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)	Політика виставлення балів. Підсумковий контроль передбачений у формі заліку. Залік оцінюється за 100-бальною шкалою. Максимальна кількість балів – 100. Бали за поточну успішність нараховуються так: Дві презентації на тему мовленнєвого етикету інших народів - $(15+15) = 30$ балів Активність на заняттях – 10 балів Письмова індивідуальна робота – 30 балів Підсумкове тестування – 30.
Питання до підсумкового тесту	
Опитування	Анкету-оцінку з метою оцінювання якості курсу буде надано по завершенню курсу.

СХЕМА КУРСУ

Схема курсу

Тиж. / дата / год.	Тема, план, короткі тези	Форма діяльності (заняття)* *лекція, самостійна, дискусія, групова робота)	Література.*** Ресурси в Інтернеті	Завдання, год	Термін виконання
1 т.	<p>Тема 1. Поняття лінгвопрагматики й мовленнєвого акту. Типи мовленнєвих актів</p> <p>Лінгвопрагматика. Теорія перформативів. Мовленнєвий акт. Аспекти мовленнєвого акту: локуція, іллокуція, перлокуція. Основні типології мовленнєвих актів (J. Austin, J. Searle). Безпосередні й посередні мовленнєві акти. Відмінності різних культур з огляду на домінування в них посередніх і безпосередніх мовленнєвих актів.</p>	Лекція, 2 год.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Akty mowy. [W:] Język polski. Kompendium. Red. M. Derwojedowa, H. Karaś i D. Kopcińska. Warszawa, 2005. S. 552-561. 2. Grzeczność nasza i obca. Red. M. Marcjanik. Warszawa, 2005. 3. Grzegorzczkowa R. Język w działaniu. Struktura aktu komunikacji. Typy aktów mowy. Akty mowy bezpośrednie i pośrednie. [W:] R. Grzegorzczkowa. Wstęp do językoznawstwa. Warszawa, 2007. S. 62-70. 4. Zdunkiewicz D. Akty mowy. [W:] Współczesny język polski. Red. J. Bartmiński. Lublin, 2001. S. 269-280. 		
2 т.	<p>Тема 2. Аспекти мовленнєвого акту: локуція, іллокуція, перлокуція. Типи мовленнєвих актів. Безпосередні й посередні мовленнєві акти в різних культурах.</p>	Практичне заняття, 2 год	<ol style="list-style-type: none"> 1. Akty mowy. [W:] Język polski. Kompendium. Red. M. Derwojedowa, H. Karaś i D. Kopcińska. Warszawa, 2005. S. 552-561. 2. Grzeczność nasza i obca. Red. M. Marcjanik. Warszawa, 2005. 3. Grzegorzczkowa R. Język w działaniu. Struktura aktu komunikacji. Typy aktów mowy. Akty mowy bezpośrednie i pośrednie. [W:] R. Grzegorzczkowa. Wstęp do językoznawstwa. Warszawa, 2007. S. 62-70. 4. Zdunkiewicz D. Akty mowy. [W:] Współczesny język polski. Red. J. Bartmiński. Lublin, 2001. S. 269-280. 	Опрацювання лекційного матеріалу та рекомендованої літератури	

3 т.	<p>Тема 2. Поняття мовленнєвого етикету</p> <p>Поняття мовленнєвого етикету. Мовленнєвий етикет і мовна ввічливість: можливі відмінності у трактуванні. Культурна обумовленість актив мовленнєвого етикету (вибрані ознаки). Традиційні ознаки польської мовної ввічливості. Етикет і щирість.</p>	Лекція, 2 год.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Grzeczność nasza i obca. Red. M. Marcjanik. Warszawa, 2005. 2. Krawczuk A. Pragmalingwistyka. Polska etykieta językowa. Zmiany w zwyczajach językowych Polaków na przełomie wieków. [W:] A. Krawczuk. Leksykologia i kultura języka polskiego dla polonistyk ukraińskich T. 1-2. Kijów, 2011. T. 2.: Kultura języka. S. 422-489. 3. Marcjanik M. Etykieta językowa. [W:] Współczesny język polski. Red. J. Bartmiński. Lublin, 2001. S. 281-291 		
3 т..	<p>Тема 2. Етикет і щирість у різних культурах.</p>	Практичне заняття, 2 год.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Grzeczność nasza i obca. Red. M. Marcjanik. Warszawa, 2005. 2. Krawczuk A. Pragmalingwistyka. Polska etykieta językowa. Zmiany w zwyczajach językowych Polaków na przełomie wieków. [W:] A. Krawczuk. Leksykologia i kultura języka polskiego dla polonistyk ukraińskich T. 1-2. Kijów, 2011. T. 2.: Kultura języka. S. 422-489. 3. Marcjanik M. Etykieta językowa. [W:] Współczesny język polski. Red. J. Bartmiński. Lublin, 2001. S. 281-291 	Опрацювання лекційного матеріалу та рекомендованої літератури	
4 т.	<p>Тема 3. Модель польської мовної ввічливості на тлі інших культур</p> <p>Модель польської мовної ввічливості. Мовноетикетна „гра”. „Модель підвладного”: зміни в традиційних підходах до мовної ввічливості в Польщі й Україні (на тлі інших культур) поль. Акти позитивної оцінки партнера як прояв традиційної вартості „моделі підвладного” і змін мовноетикетних звичаїв поляків та українців. Інші зміни в традиційній моделі польської ввічливості та їх причини. Модель польської ввічливості на тлі української: традиції і зміни.</p>	Лекція, 2 год	<ol style="list-style-type: none"> 1. Drabik B. Komplement i komplementowanie jako akt mowy i komunikacyjna strategia. Kraków, 2004. 2. Grzeczność nasza i obca. Red. M. Marcjanik. Warszawa, 2005. 3. Krawczuk A. Pragmalingwistyka. Polska etykieta językowa. Zmiany w zwyczajach językowych Polaków na przełomie wieków. [W:] A. Krawczuk. Leksykologia i kultura języka polskiego dla polonistyk ukraińskich T. 1-2. Kijów, 2011. T. 2.: Kultura języka. S. 422-489. 4. Marcjanik M. Polska grzeczność językowa. Kielce, 2002. 		
4 т.	<p>Тема 3. Акти позитивної оцінки</p>	Практичне	<ol style="list-style-type: none"> 1. Drabik B. Komplement i komplementowanie jako akt 	Опрацювання	

	партнера як прояв традиційної вартості „моделі підвладного” і змін мовноетикетних звичаїв поляків та українців на тлі інших культур Європи та світу.	заняття, 2 год.	<p>mowy i komunikacyjna strategia. Kraków, 2004.</p> <p>2. Grzeczność nasza i obca. Red. M. Marcjanik. Warszawa, 2005.</p> <p>3. Krawczuk A. Pragmalingwistyka. Polska etykieta językowa. Zmiany w zwyczajach językowych Polaków na przełomie wieków. [W:] A. Krawczuk. Leksykologia i kultura języka polskiego dla polonistyk ukraińskich T. 1-2. Kijów, 2011. T. 2.: Kultura języka. S. 422-489.</p> <p>4. Marcjanik M. Polska grzeczność językowa. Kielce, 2002.</p>	лекційного матеріалу та рекомендованої літератури	
5 т.	<p>Тема 4. Теорії мовної ввічливості</p> <p>Теорії мовної ввічливості. Максими / засади конверсації (H.P. Grice). Правила прагматичної компетенції і засади ввічливого контакту (R. Lakoff). Засади ввічливої поведінки (G.N. Leech). „Позитивне” і „негативне” обличчя (P. Brown, S. Levinson). Розвиток концепцій мовленнєвої ввічливості в Польщі (K. Ożóg, M. Marcjanik, J. Antas та ін.)</p>	Лекція, 2 год.	<p>1. Grzeczność nasza i obca. Red. M. Marcjanik. Warszawa, 2005.</p> <p>2. Żurek A. Teorie grzeczności językowej. [W:] A. Żurek. Grzeczność językowa w polszczyźnie cudzoziemców. Łask, 2008. S. 22-33</p>		
5 т.	<p>Тема 4. „Позитивне” і „негативне” обличчя в різних культурах</p>	Практичне заняття, 2 год	<p>1. Grzeczność nasza i obca. Red. M. Marcjanik. Warszawa, 2005.</p> <p>2. Żurek A. Teorie grzeczności językowej. [W:] A. Żurek. Grzeczność językowa w polszczyźnie cudzoziemców. Łask, 2008. S. 22-33</p>	Опрацювання лекційного матеріалу та рекомендованої літератури	
6 т. 2 год	<p>Тема 5. Слова <i>pan, pani, panowie, panie, państwo</i> в польській мові на тлі інших мов</p> <p>Слова <i>pan, pani, panowie, panie, państwo</i> в польській мові на тлі інших мов і культур. Багатозначність слів <i>pan, pani</i> в польській мові на тлі української. Гонорифікативні займенники. Польські й українські особові займенники в комунікації (історичний зріз і</p>	Лекція, 2 год.	<p>1. Grzeczność nasza i obca. Red. M. Marcjanik. Warszawa, 2005.</p> <p>2. Krawczuk A. Pragmalingwistyka. Polska etykieta językowa. Zmiany w zwyczajach językowych Polaków na przełomie wieków. [W:] A. Krawczuk. Leksykologia i kultura języka polskiego dla polonistyk ukraińskich T. 1-2. Kijów, 2011. T. 2.: Kultura języka. S. 422-489.</p> <p>3. Krawczuk A. Struktura referująca „pan / pani + imię” w tekstach czasopism wydawanych po polsku w Ukrainie. „Respectus Philologicus”, 2023, 43 (48), s. 62-74.</p>		

	сучасність). Відносини на „pan”, „wy” і „ty” і прономінальні форми звертання до адресата. Перехід на „ty”. Сучасні нормативні дискусії на тему прономінальної адресативності: wy – państwo (panowie, panie), byli – byliście: ситуація в польській мові в Польщі і в Україні. Pan, pani зневажливе: ситуація в польській мові в Польщі і в Україні.				
6 т. 2 год	Тема 5. Займенники (зокрема й гонорифікативні) в мовленнєвому етикеті різних культур	Практичне заняття, 2 год.	<ol style="list-style-type: none"> 4. Grzeczność nasza i obca. Red. M. Marcjanik. Warszawa, 2005. 5. Krawczuk A. Pragmalingwistyka. Polska etykieta językowa. Zmiany w zwyczajach językowych Polaków na przełomie wieków. [W:] A. Krawczuk. Leksykologia i kultura języka polskiego dla polonistów ukraińskich T. 1-2. Kijów, 2011. T. 2.: Kultura języka. S. 422-489. 6. Krawczuk A. Struktura referująca „pan / pani + imię” w tekstach czasopism wydawanych po polsku w Ukrainie, „Respectus Philologicus”, 2023, 43 (48), s. 62-74. 	Опрацювання лекційного матеріалу та рекомендованої літератури	
7 т. 2 год	Тема 6. Адресативна система польської мови на тлі української та інших культур Адресативна система польської мови на тлі української та інших культур. Предикативні, номінальні й атрибутивно-номінальні форми звертання до адресата в польській мові. Титулятура. Академічна адресативна система: динаміка змін. Традиційна мовна ввічливість й „інклюзивна” ввічливість. Інші нові тенденції вживання адресативних форм (нові титули). Проблеми адресативності польської мови в Україні. Проблема адресатива „pan / pani + ім'я”. Адресативні системи в інших європейських мовно-культурних спільнотах.	Лекція, 2 год	<ol style="list-style-type: none"> 1. Grzeczność nasza i obca. Red. M. Marcjanik. Warszawa, 2005. 2. Krawczuk A. Pragmalingwistyka. Polska etykieta językowa. Zmiany w zwyczajach językowych Polaków na przełomie wieków. [W:] A. Krawczuk. Leksykologia i kultura języka polskiego dla polonistów ukraińskich T. 1-2. Kijów, 2011. T. 2.: Kultura języka. S. 422-489. 3. Krawczuk A. Swoistość form adresatywnych w tekstach współczesnych gazet polskojęzycznych wydawanych w Ukrainie (na tle normy ogólnopolskiej), „Poradnik Językowy” 2022, z. 10 (799), s. 39–66. Marcjanik M. ABC grzeczności językowej. [W:] Poliszczynna na co dzień. Red. M. Bańko. Warszawa, 2006. S. 231-310. 		

7 т. 2 год	Тема 6. Адресативні системи в різних культурах	Практичне заняття, 2 год.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Grzeczność nasza i obca. Red. M. Marcjanik. Warszawa, 2005. 2. Krawczuk A. Pragmalingwistyka. Polska etykieta językowa. Zmiany w zwyczajach językowych Polaków na przełomie wieków. [W:] A. Krawczuk. Leksykologia i kultura języka polskiego dla polonistyk ukraińskich T. 1-2. Kijów, 2011. T. 2.: Kultura języka. S. 422-489. 3. Krawczuk A. Swoistość form adresatywnych w tekstach współczesnych gazet polskojęzycznych wydawanych w Ukrainie (na tle normy ogólnopolskiej), „Poradnik Językowy” 2022, z. 10 (799), s. 39–66. Marcjanik M. ABC grzeczności językowej. [W:] Polszczyzna na co dzień. Red. M. Bańko. Warszawa, 2006. S. 231-310. 	Опрацювання лекційного матеріалу та рекомендованої літератури	
8 т. 2 год	Тема 7. Привітальні мовленнєві акти Види привітальних актів – побажання і привітання (<i>życzenia</i> і <i>gratulacje</i>) у польській мові на тлі схожих актів української та інших мов. „Gratulacje” у давній польській увічливості. „Życzenia” і „gratulacje” у свідомості молодих носіїв полонійної польської мови в Україні. Світ цінностей полонійної молоді в Україні крізь призму актів побажань. „Gratulacje” і „życzenia” в текстах сучасної польськомовної преси в Україні. Специфіка привітальних мовленнєвих актів в інших культурах світу.	Лекція, 2 год.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Grzeczność nasza i obca. Red. M. Marcjanik. Warszawa, 2005. 2. Krawczuk A. Pragmalingwistyka. Polska etykieta językowa. Zmiany w zwyczajach językowych Polaków na przełomie wieków. [W:] A. Krawczuk. Leksykologia i kultura języka polskiego dla polonistyk ukraińskich T. 1-2. Kijów, 2011. T. 2.: Kultura języka. S. 422-489. 3. Krawczuk A. „Życzę zdrowia i cierpienia...” Pragmatyka życzeń i gratulacji w polszczyźnie młodzieży polskiego pochodzenia na Ukrainie. [W:] Tożsamość na styku kultur. T. 4. Red. I. Masojć, H. Sokołowska, Kraków: Wydawnictwo Księgarnia Akademicka, 2021, s. 211-229. 		
8 т.	Тема 7. Привітальні мовленнєві акти в різних культурах	Практичне заняття, 2 год.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Grzeczność nasza i obca. Red. M. Marcjanik. Warszawa, 2005. 2. Krawczuk A. Pragmalingwistyka. Polska etykieta językowa. Zmiany w zwyczajach językowych Polaków na przełomie wieków. [W:] A. Krawczuk. Leksykologia i kultura języka polskiego dla polonistyk ukraińskich T. 1-2. Kijów, 2011. T. 2.: Kultura języka. S. 422-489. 3. Krawczuk A. „Życzę zdrowia i cierpienia...” 	Опрацювання лекційного матеріалу та рекомендованої літератури	

			Pragmatyka życzeń i gratulacji w polszczyźnie młodzieży polskiego pochodzenia na Ukrainie. [W:] Tożsamość na styku kultur. T. 4. Red. I. Masojć, H. Sokołowska, Kraków: Wydawnictwo Księgarnia Akademicka, 2021, s. 211-229.		
9 т. 2 год	Тема 8. Соціолінгвістична диференціація різних актив мовленнєвого етикету Соціолінгвістична диференціація актив польського мовленнєвого етикету на тлі інших культур. Специфіка вираження вітань, прощань, передавання вітань, прохань, подяки в польській та українській культурах на тлі інших культур. Польський та український мовленнєвий етикет на тлі мовленнєвого етикету інших народів Європи та світу (підсумування). Специфіка польського мовленнєвого етикету в Україні (підсумування).	Лекція, 2 год.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Grzeczność nasza i obca. Red. M. Marcjanik. Warszawa, 2005. 2. Krawczuk A. Pragmalingwistyka. Polska etykieta językowa. Zmiany w zwyczajach językowych Polaków na przełomie wieków. [W:] A. Krawczuk. Leksykologia i kultura języka polskiego dla polonistyk ukraińskich T. 1-2. Kijów, 2011. T. 2.: Kultura języka. S. 422-489. 3. Krawczuk A., Bundza I. Performatyw Witam(y) w świadomości językowej ukraińskich studentów uczących się polszczyzny. [W:] Współczesny dyskurs glottodydaktyczny. XXX-lecie działalności Centrum Języka i Kultury Polskiej dla Polonii i Cudzoziemców UMCS. Refleksje jubileuszowe. Pod red. A. Dunin-Dudkowskiej i A. Małycki. Lublin, 2022. S. 345–372. 		
9 т. 2 год.	Тема 8. Соціолінгвістична диференціація мовленнєвих актив різних культур.	Практичне заняття, 2 год	<ol style="list-style-type: none"> 1. Grzeczność nasza i obca. Red. M. Marcjanik. Warszawa, 2005. 2. Krawczuk A. Pragmalingwistyka. Polska etykieta językowa. Zmiany w zwyczajach językowych Polaków na przełomie wieków. [W:] A. Krawczuk. Leksykologia i kultura języka polskiego dla polonistyk ukraińskich T. 1-2. Kijów, 2011. T. 2.: Kultura języka. S. 422-489. 3. Krawczuk A., Bundza I. Performatyw Witam(y) w świadomości językowej ukraińskich studentów uczących się polszczyzny. [W:] Współczesny dyskurs glottodydaktyczny. XXX-lecie działalności Centrum Języka i Kultury Polskiej dla Polonii i Cudzoziemców UMCS. Refleksje jubileuszowe. Pod red. A. Dunin-Dudkowskiej i A. Małycki. Lublin, 2022. S. 345–372. 	Опрацювання лекційного матеріалу та рекомендованої літератури	

